



PROGRAM 16-17-18 Mart 2018

Nesin Matematik Köyü (Şirince/İzmir)



- 16:30 - 18:30 **Gökhan Fırat - Bekir Diri:** Serbest Çevirmenler için Ücretsiz Çeviri Araçları: Smartcat Eğitimi
19.00 - 20.00 Tanışma Yemeği

1. GÜN



- 08.00 - 09.00 Kahvaltı
09.00 - 10.00 Kayıt
10.00 - 10.30 **Bekir Diri, Gökhan Fırat, Murat Us:** Çeviri Köyü Projesi Nedir?
10.30 - 11.15 **Açılış Konuşması: Olga Blasco:** (N)MT ve Post-Edit Tartışmasının Çeviri Dünyasına Mevcut ve Olası Etkileri
11.15 - 11.30 Kaynaşma Kahvesi
11.30 - 12.15 **Bekir Diri - Gökhan Doğru:** (N)MT ve Post-Edit 101
12.15 - 13.30 Öğle Yemeği
13.30 - 14.15 **Gökhan Fırat:** (N)MT ve Post-Edit Tartışmasının Türkiye Çeviri Dünyasına Olası Etkileri
14.15 - 15.00 Kaynaşma Çayı
15.00 - 16.00 **Murat Us:** Çeviride Kalite Standartları: (N)MT ve Post Edit'in Mevcut ve Olası Etkileri
16.00 - 17.00 Kek
16.30 - 17.30 **Dil Uzmanları Paneli: Ezgi Atar ve Hakan Meral** - (N)MT ve Post-Edit'in Dil Uzmanları Üzerine Mevcut ve Olası Etkileri
17.30 - 18.00 Kapanış: Birinci Günün Özeti
19.00 - 20.00 Akşam Yemeği
20.00 - 22.00 Şirince Gezisi - Şirince Tarihi ve Şarap Tadımı

2. GÜN



- 08.00 - 09.00 Kahvaltı
09.00 - 10.00 Ağaçların Arasında Aylak Aylak Dolanma
10.00 - 10.45 **Ümit Özaydın:** Güncel Teknolojilerin Sözlü Çeviriye ve Tercümanlara Mevcut ve Olası Etkileri
10.45 - 11.15 Kırk Yıl Hatırı Olan Kahve İkramı
11.15 - 12.15 **Genk Yalavaç, Serkan Haşlak ve Mehmet Kır:** (N)MT Projesi-Örnek Çalışma
12.15 - 13.30 Öğle Yemeği
13.30 - 14.30 **Akademisyenler Paneli: Adrià Martín Mor, Mehmet Şahin ve Gökhan Doğru** -
“Güncel Teknolojilerin Akademik Çeviri Dünyası Üzerine Mevcut ve Olası Etkileri”
14.30 - 15.45 Veda Şarabı
15.45 - 16.30 **Kapanış: İkinci Günün Özeti ve 3. Çeviri Köyü Etkinliği**
16.30 - 19.00 Şirinceyi Gündüz Gözüyle Gezme Turu